

## ANNEXE

## DOCUMENTS SOUMIS A LA COUR

## I. — PIÈCES DÉPOSÉES AU COURS DE LA PROCÉDURE ÉCRITE.

A. — *Au nom du Gouvernement belge :*

1. Extrait des « Renseignements de l'Office colonial » publiés par le ministère des Colonies de Belgique. Année 1914, pp. 36-37 : « Les marchés du caoutchouc d'Anvers en 1913 ».
2. Convention-cahier des charges, avenue le 16 avril 1925, entre la Colonie du Congo belge, l'Union nationale des Transports fluviaux (Unatra), et la Société anonyme « Compagnie industrielle et de Transports au Stanley-Pool » (Citas).
3. Tableau comparatif des prix de réalisation des produits coloniaux.
4. Tableau des réductions accordées le 1<sup>er</sup> septembre 1930.
5. Tableau indiquant le taux des rabais consentis à dater du 1<sup>er</sup> juillet 1931.
6. Correspondance adressée par le ministre des Colonies de Belgique au président du Comité permanent de coordination des transports au Congo, et montrant la volonté de modifier le taux des dégrèvements et rabais dans la mesure des nécessités.
7. Note sur les contrats de fidélité et les contrats de reprise de flotte.
8. Modèle d'un contrat de fidélité.
9. Échange de correspondance montrant l'origine des contrats de fidélité.
10. Tableau des tonnages transportés à la montée et à la descente de 1929 à 1933.
11. Extrait des statuts de l'Unatra en 1925.
12. Relevé général des contrats passés par l'Unatra.
13. Ordonnance du gouverneur général. — Police fluviale. — Chargement des bateaux et embarcations. (*Bulletin administratif et commercial*, 1920, p. 667.)
14. Relevé des bordereaux et manifestes, à l'entrée et à la sortie, de 1930 à 1932, se rapportant aux transports effectués par les bateaux de M. Chinn.
15. Note pour M. l'ingénieur-directeur du Service des voies navigables et relative aux bateaux de M. Chinn.

B. — *Au nom du Gouvernement du Royaume-Uni :*

1. Graphiques indiquant les résultats financiers de l'entreprise de M. Chinn du mois de juillet 1930 à la fin de 1933.
2. Graphiques montrant :
  - a) les dépenses afférentes à la flottille de l'Unatra, de 1927 à 1931 ;
  - b) le tonnage transporté à la descente par l'Unatra et par les transporteurs privés, de 1929 à la fin de 1933.
3. Décision du 20 juin 1931.
4. Tarifs de l'Unatra avant le mois de juillet 1931.
5. Modèle de contrat de fidélité et liste d'entreprises avec lesquelles l'Unatra avait conclu des contrats de fidélité postérieurement au mois de juillet 1931.
6. Graphique indiquant les prix des produits et la proportion représentée par le subsidé, du mois d'avril 1931 au mois de mars 1934.
7. Correspondance échangée entre la Socca et le Gouvernement belge au sujet de l'offre du mois d'octobre 1932, et lettre montrant que l'Unatra accordait des rabais particuliers.

## ANNEX.

## DOCUMENTS SUBMITTED TO THE COURT.

## I.—DOCUMENTS FILED IN THE COURSE OF THE WRITTEN PROCEEDINGS.

A.—*On behalf of the Belgian Government :*

1. Extract from "*Renseignements de l'Office colonial*" published by the Belgian Ministry for the Colonies. Year 1914, pp. 36-37: "The Rubber Markets of Antwerp, 1913."
2. *Cahier des charges* Agreement, concluded on April 16th, 1925, between the Colony of the Belgian Congo, the *Union nationale des Transports fluviaux* (Unatra), and the Company known as the "*Compagnie industrielle et de Transports au Stanley-Pool*" (Citas).
3. Comparative table of prices obtained for colonial produce.
4. Table of reductions granted on September 1st, 1930.
5. Table showing the rate of the abatements granted as from July 1st, 1931.
6. Correspondence from the Belgian Minister for the Colonies to the President of the Permanent Committee for the co-ordination of transport services in the Congo, indicating the intention to modify the rate of reductions and abatements in accordance with requirements.
7. Note concerning fidelity contracts and contracts for the taking over of fleets.
8. Form of fidelity contract.
9. Correspondence exchanged showing the origin of the fidelity contracts.
10. Table of tonnage transported up and down stream from 1929 to 1933.
11. Extract from the statutes of Unatra in 1925.
12. General summary of contracts concluded by Unatra.
13. Ordinance of the Governor-General.—River police.—Loading of ships and other craft. (*Bulletin administratif et commercial*, 1920, p. 667.)
14. Summary of bordereaux and manifests, relating to incoming and outgoing traffic, from 1930 to 1932, in connection with cargoes carried by Mr. Chinn's vessels.
15. Note for the Chief Engineer of the Navigable Waterways Service respecting Mr. Chinn's vessels.

B.—*On behalf of the Government of the United Kingdom :*

1. Graphs showing financial results of Mr. Chinn's business from July 1930 to the end of 1933.
2. Graphs showing :
  - (a) expenses in connection with the Unatra fleet, 1927 to 1931 ;
  - (b) tonnage carried down stream by Unatra and by private transporters, 1929 to end of 1933.
3. Decision of June 20th, 1931.
4. Unatra charges before July 1931.
5. Form of fidelity contract and list of concerns with which fidelity contracts were made by Unatra subsequently to July 1931.
6. Graph showing prices of produce and proportion represented by the subsidy, from April 1931 to March 1934.
7. Correspondence with Socca and the Belgian Government regarding the offer made in October 1932, and letter showing that Unatra allowed special rebates.

8. Convention de Saint-Germain-en-Laye du 10 septembre 1919 (*Recueil des Traités*, 1919, n° 18) (*en anglais et en français*).
9. Correspondance échangée entre le ministre des Colonies de Belgique, la Socca, l'Unatra et M. Crokaert :
  - a) Lettre de la Socca au ministre des Colonies (3 juin 1932).
  - b) De la même au même (21 juin 1932).
  - c) Lettre du ministre des Colonies à la Socca (23 juin 1932).
  - d) Lettre de la Socca au ministre des Colonies (2 juillet 1932).
  - e) Lettre de l'Unatra à M. Crokaert (22 mai 1933).
  - f) Lettre de M. Crokaert à la Socca (7 juin 1933).
  - g) Lettre du ministère des Colonies à M. Crokaert (26 juin 1933).
  - h) Lettre de l'Unatra à M. Crokaert (13 juillet 1933).
10. Lettre de l'agent britannique au Greffier (17 mai 1934).
11. Lettre de la Socca au ministre des Colonies de Belgique (26 juin 1931).
12. Lettre du ministre des Colonies de Belgique à la Socca (28 juillet 1931).
13. Arrêt du Tribunal de première instance de Léopoldville (21 sept. 1932).
14. Arrêt de la Cour d'appel de Léopoldville (13 déc. 1932).
15. Avis du gouverneur général du Congo (3 oct. et 5 nov. 1932).
16. Lettres échangées entre l'Unatra et la Socca, etc. :
  - a) L'Unatra à la Socca (6 nov. 1931).
  - b) La Socca à l'Unatra (17 . » » ).
  - c) L'Unatra à la Socca (21 » » ).
  - d) La Socca à l'Unatra (27 » » ).
  - e) L'Unatra à la Socca (2 déc. » ).
  - f) Convention entre l'Unatra et la Socca (3 nov. 1933).

## II. — PIÈCES DÉPOSÉES AU COURS DE LA PROCÉDURE ORALE.

### A. — *Au nom du Gouvernement belge :*

Carte du Congo belge (voies de communication).

### B. — *Au nom du Gouvernement du Royaume-Uni :*

1. Lettre adressée le 30 septembre 1931 à M. Oscar Chinn par l'inspecteur de la Navigation du Congo belge.
2. *Bulletin de la Chambre de commerce de Léopoldville*, 9<sup>me</sup> année, n° 8.
3. *L'Écho de la Bourse*, journal industriel et financier, n° du 21 sept. 1933.

## III. — DOCUMENTS CONSULTÉS PAR LA COUR.

1. Acte général de la Conférence de Berlin du 26 février 1885 (*Nouveau Recueil général de Martens*, 2<sup>me</sup> série, t. 10, pp. 414-427).
2. Cartes du Congo belge.

8. Convention of Saint-Germain-en-Laye of September 10th, 1919 (*Treaty Series*, 1919, No. 18) (*in English and French*).
9. Correspondence between the Belgian Minister for the Colonies, Socca, Unatra and M. Crokaert :
  - (a) Letter from Socca to the Minister for the Colonies (June 3rd, 1932).
  - (b) From the same to the same (June 21st, 1932).
  - (c) Letter from the Minister for the Colonies to Socca (June 23rd, 1932).
  - (d) Letter from Socca to the Minister for the Colonies (July 2nd, 1932).
  - (e) Letter from Unatra to M. Crokaert (May 22nd, 1933).
  - (f) Letter from M. Crokaert to Socca (June 7th, 1933).
  - (g) Letter from the Ministry for the Colonies to M. Crokaert (June 26th, 1933).
  - (h) Letter from Unatra to M. Crokaert (July 13th, 1933).
10. Letter from the Agent of the United Kingdom to the Registrar (May 17th, 1934.)
11. Letter from Socca to the Belgian Minister for the Colonies (June 26th, 1931).
12. Letter from the Belgian Minister for the Colonies to Socca (July 28th, 1931).
13. Judgment of the Court of First Instance at Leopoldville (Sept. 21st, 1932).
14. Judgment of the Court of Appeal at Leopoldville (Dec. 13th, 1932).
15. Proclamations issued by the Governor-General of the Congo (Oct. 3rd and Nov. 5th, 1932).
16. Letters exchanged between Unatra and Socca, etc. :
  - (a) Unatra to Socca (Nov. 6th, 1931).
  - (b) Socca to Unatra ( „ 17th, „ ).
  - (c) Unatra to Socca ( „ 21st, „ ).
  - (d) Socca to Unatra ( „ 27th, „ ).
  - (e) Unatra to Socca (Dec. 2nd, „ ).
  - (f) Agreement between Unatra and Socca (Nov. 3rd, 1933).

## II.—DOCUMENTS FILED IN THE COURSE OF THE ORAL PROCEEDINGS.

### A.—On behalf of the Belgian Government :

Map of the Belgian Congo (means of communication).

### B.—On behalf of the Government of the United Kingdom :

1. Letter sent on September 30th, 1931, to Mr. Oscar Chinn by the Inspector of Navigation on the Belgian Congo.
2. *Bulletin de la Chambre de commerce de Léopoldville*, 9th year, No. 8.
3. *The Écho de la Bourse*, an industrial and financial paper, ed. of Sept. 21st, 1933.

## III.—DOCUMENTS CONSULTED BY THE COURT.

1. General Act of the Conference of Berlin of February 26th, 1885 (*Nouveau Recueil général de Martens*, 2nd Series, Vol. 10, pp. 414-427).
2. Maps of the Belgian Congo.